



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/53/853  
10 March 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

Пятьдесят третья сессия  
Пункт 44 повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: ПУТИ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО  
И СТАБИЛЬНОГО МИРА И ПРОГРЕСС В СОЗДАНИИ РЕГИОНА МИРА,  
СВОБОДЫ, ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале

Записка Генерального секретаря

1. В прилагаемом документе содержится доклад Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) по правам человека, посвященный контролю за выполнением Всеобъемлющего соглашения по правам человека (A/48/928-S/1994/448, приложение I) и содержащихся в этом соглашении обязательств. В соответствии с установившейся с начала работы Миссии практикой копия настоящего доклада будет препровождена мною Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека с просьбой довести его содержание до сведения членов Комиссии по правам человека.
2. Настоящий доклад, препровожденный главой Миссии, является девятым докладом по данному вопросу и охватывает период с 1 апреля по 31 декабря 1998 года, в течение которого Миссия продолжала осуществлять свою деятельность по контролю за выполнением обязательств, содержащихся в Соглашении о графике осуществления, соблюдения и проверки Мирных соглашений (A/51/796-S/1997/114, приложение I). Информация о результатах контроля за выполнением Соглашений была представлена Генеральной Ассамблее 28 сентября 1998 года (см. A/53/421).
3. Я хотел бы вновь выразить признательность правительству Гватемалы и блоку "Национальное революционное единство Гватемалы" за их сотрудничество с Миссией, без которого Миссия не могла бы выполнять свои функции. Кроме того, я хотел бы поблагодарить государства-члены и учреждения системы Организации Объединенных Наций в Гватемале за то содействие и поддержку, которую они продолжают оказывать работе Миссии.

Приложение

ДЕВЯТЫЙ ДОКЛАД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА КОНТРОЛЬНОЙ МИССИИ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ГВАТЕМАЛЕ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В течение периода, охватываемого настоящим докладом (1 апреля-31 декабря 1998 года), Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) продолжала осуществлять контроль за выполнением пакета Мирных соглашений, подписанных правительством Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ). Миссия осуществляет контроль, в частности, за соблюдением Всеобъемлющего соглашения по правам человека, подписанного 29 марта 1994 года (A/48/928-S/1994/448, приложение I), и касающихся прав человека положений Соглашения о самобытности и правах коренных народов, подписанного 31 марта 1995 года (A/49/882-S/1995/256, приложение). Как уже говорилось в предыдущих докладах, с учетом огромного значения осуществления закрепленных во Всеобъемлющем соглашении прав человека Миссия продолжает представлять специальные доклады по данному вопросу.

2. В своей резолюции 1998/22 от 14 апреля 1998 года Комиссия Организации Объединенных Наций по правам человека, признав, что в стране более не существует институционально оформленной государственной политики, нарушающей права человека, и признав важный вклад, внесенный в этой связи МИНУГУА, постановила завершить рассмотрение положения в области прав человека в Гватемале. Со своей стороны, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 53/93 от 7 декабря 1998 года постановила санкционировать продление мандата МИНУГУА до 31 декабря 1999 года. В этой резолюции она, в частности, просила Генерального секретаря в полной мере информировать ее об осуществлении этой резолюции.

II. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МИССИЕЙ СВОЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

3. В течение рассматриваемого периода продолжалось осуществление всего пакета Мирных соглашений. Однако в первом полугодии 1998 года темпы этой деятельности замедлились. Для обращения вспять этой тенденции правительство и Комиссия по наблюдению за выполнением Мирных соглашений договорились активизировать работу по четырем приоритетным направлениям: налоговая политика, сельское хозяйство, отправление правосудия и конституционные реформы.

4. На налоговом и сельскохозяйственном направлениях работы были отмечены некоторые успехи благодаря тому, что между социально-политическими силами страны была достигнута договоренность подписать налоговое соглашение, которое позволило бы государству увеличить объем налоговых поступлений для выполнения обязательств, связанных с установлением мира и принятием новаторского законопроекта о Земельном фонде, подготовленного Паритетной комиссией по земельным вопросам.

5. Что касается конституционных реформ, то 16 октября конгресс после широких общенациональных дискуссий принял свод положений о реформе Конституции Республики, охватывающих основные темы, затронутые в Мирных соглашениях. Согласно

конституционной процедуре, конгресс в соглашении 41-98 просил Высший избирательный суд провести всенародное обсуждение упомянутых реформ. Чрезвычайное положение, объявленное после того, как над страной пронесся тропический ураган "Митч", и возбуждение в Конституционном суде дела об антиконституционных действиях в связи с соглашением 41-98 дважды отсрочивали проведение такого всенародного обсуждения.

6. Что касается отправления правосудия, то работа в этой области продвигалась медленно, о чем свидетельствует настоящий доклад. Что касается защиты прав человека, то сохранение недостатков в системе государственной безопасности и отправления правосудия, как и прежде, способствует процветанию безнаказанности в обществе и ослабляет действенность права на личную безопасность и на надлежащую правовую процедуру. В апреле 1998 года Комиссия по укреплению системы отправления правосудия обнародовала свой доклад "Новая система юстиции - на страже мира", в котором содержатся важные предложения по изучению проблем системы отправления правосудия. Кроме того, в течение отчетного периода были утверждены два крупных займа, необходимых для осуществления планов реформы судебных органов. Между тем в обществе по-прежнему бытуют представления о беззащитности населения и безнаказанности преступников в связи с неэффективностью системы отправления правосудия.

7. В течение отчетного периода судебные органы расширили географию своей деятельности и начали работу по облегчению доступа населения к услугам в области отправления правосудия на местных языках путем открытия 102 новых судов и создания 35 должностей для судебных переводчиков. Следует также упомянуть о создании экспериментальных центров посредничества и примирения в столице страны, Сакапе и Кецальтенанго, с тем чтобы снять часть рабочей нагрузки с судов, облегчить доступ к системе отправления правосудия и привлечь гражданское общество к урегулированию конфликтов. В течение того же периода был проведен эксперимент с созданием пяти общинных мировых судов (см. A/52/757, пункт 22). В ближайшее время Верховный суд примет решение о будущем этого экспериментального проекта. Что касается органов прокуратуры, то в настоящее время по новой системе внутреннего распорядка, введенной в июне 1998 года, работают десять прокуратур; вместе с тем еще сохраняются такие проблемы, как выделение недостаточных финансовых ресурсов, недостаточная децентрализация этой службы и слабая координация усилий с Национальной гражданской полицией.

8. 26 апреля 1998 года был убит монсеньор Хуан Хосе Херарди Конедера, викарный епископ Гватемальской епархии и координатор Управления прав человека при Гватемальской архиепископии. Это убийство произошло спустя два дня после того, как Управление обнародовало результаты проекта "Возрождение исторической памяти", в котором содержалась информация о нарушениях прав человека в течение 36 лет внутреннего вооруженного конфликта, а прямыми виновниками большинства таких нарушений назывались государственные чиновники. Убийство монсеньора Херарди глубоко потрясло национальную и мировую общественность (см. пункты 14, 30 и далее).

9. 20-21 июля Гватемалу посетил Генеральный секретарь. В ходе этой поездки он вновь заявил о полной поддержке Организацией Объединенных Наций усилий по упрочению мира в стране и подчеркнул необходимость принятия мер в таких областях, как конституционные реформы, налоговая политика, земельные вопросы и отправление правосудия. Кроме того, он призвал немедленно провести расследование убийства монсеньора Херарди.

10. Как показала проверка, в течение двух последних периодов, за которые Миссия представила свои доклады (1 июля 1997 года - 31 декабря 1998 года), в изменении ситуации в области прав человека отсутствовала та положительная динамика, которая наблюдалась после подписания Соглашения о прочном и стабильном мире (A/51/796-S/1997/114, приложение II) и была отмечена Миссией в ее седьмом докладе по данному вопросу (A/52/330, приложение, пункт 80). Полученная к настоящему моменту информация указывает на существование таких серьезных документально подтвержденных нарушений, как внесудебные казни, угрозы и пытки, и свидетельствует об опасном усилении трений в обществе, связанных с осуществлением права на свободу ассоциаций и трудовыми конфликтами, а также об угрожающе быстром росте таких явлений, как "социальная чистка" и самосуды.

#### **Обязательство I: Общее обязательство в области прав человека**

##### Рассмотрение вопроса о контроле за соблюдением прав человека, считающихся приоритетными во Всеобъемлющем соглашении

11. В течение отчетного периода Миссия приняла для проверки 215 заявлений о 2373 предполагаемых нарушениях прав, считающихся приоритетными во Всеобъемлющем соглашении, и подтвердила 1168 нарушений. Следует заметить, что к числу нарушений, подтвержденных в течение отчетного периода, относятся нарушения, заявления о которых поступили как в этот, так и в предыдущие периоды (см. приложение). Общий анализ содержания поступивших заявлений свидетельствует о продолжающихся серьезных нарушениях права на жизнь, особенно в форме внесудебных казней, права на надлежащую правовую процедуру и права на свободу ассоциаций и собраний. Как явствует из анализа всех заявлений, сократилось число нарушений права на личную неприкосновенность и безопасность и на личную свободу. Ситуация с остальными правами не претерпела существенных изменений с точки зрения числа подтвержденных нарушений.

##### Право на жизнь

12. В течение отчетного периода было принято для проверки 41 заявление о 54 предполагаемых нарушениях права на жизнь и было подтверждено 80 нарушений. Ответственность за нарушения, подтвержденные в течение этого периода, несут главным образом незаконно созданные группы, муниципальные власти, сотрудники Национальной полиции, военнослужащие и агенты Национальной гражданской полиции.

13. Следует особо упомянуть о деле Уго Роландо Дуарте Кордона, сотрудника профсоюза трудящихся муниципалитета Сакапы. В мае 1996 года у этого профсоюза возник трудовой конфликт с алькальдом Сакапы Карлосом Варгас-и-Варгасом (см. A/52/330, приложение, пункт 44). 30 июня в присутствии ряда свидетелей двое неизвестных открыли стрельбу, убив Дуарте и ранив одного из сопровождавших его лиц. За несколько недель до этого Дуарте подготовил доклад о предполагаемом незаконном обогащении алькальда и заявил, что в результате этой деятельности он получил угрозы со стороны алькальда и его телохранителей. Проведенная проверка дает серьезные основания считать, что исполнителями этого преступления являются два человека, которые, по словам самого алькальда, "являются сотрудниками муниципалитета Сакапы, обеспечивающими его личную охрану".

14. Миссия также провела проверку фактов по нескольким убийствам, обстоятельства и специфические особенности которых наводят на мысль о наличии политической подоплеки и возможной причастности к ним лиц, связанных с государственными органами, или попустительстве с их стороны. В этой связи Миссия особо обеспокоена убийством викарного епископа Гватемальской епархии и главного координатора Управления монсеньора Хуана Херарди Конедеры. Это преступление было совершено в ночные часы, когда он возвращался в свою резиденцию в приходском доме в церкви Святого Себастьяна в зоне 1 столичного города, в которой расположены здания различных государственных и военных организаций и органов безопасности. Для нападения был использован один или несколько тупых предметов, которыми ему были нанесены серьезные травмы. По данным вскрытия, причиной смерти стала черепно-мозговая травма в тяжелой форме. Характер преступления, личность погибшего, исторические и политические предпосылки и то обстоятельство, что он руководил проектом возрождения исторической памяти, дают основания говорить о наличии политической подоплеки.

15. Другим делом является дело Луиса Ята Сапеты, исполнявшего обязанности алькальда Санта-Крус-дель-Киче. 6 мая трое вооруженных неизвестных в вязаных шлемах ворвались в его жилище и убили его на глазах у жены. Погибший заступил на эту должность за три месяца до убийства после того, как занимавший ее чиновник был обвинен группой местных жителей в растрате государственных средств и был вынужден подать в отставку и даже бежать из Санта-Крус вместе с несколькими приближенными. На судебном процессе, начатом для выяснения личности организаторов этого преступления, ряд свидетелей заявили, что погибшему угрожали смертью прежний алькальд и прежний муниципальный казначей. Оба они вместе с одним профсоюзным работником предстали перед уголовным судом за это преступление. Собранная информация говорит в пользу предположения о причастности к убийству бывших чиновников муниципалитета. Проходящие по этому делу свидетели получают постоянные серьезные угрозы в свой адрес.

16. Как уже говорилось, Миссия глубоко обеспокоена сохранением такого явления, как самосуд (см. A/52/946, приложение, пункт 21 и далее). В течение рассматриваемого периода было зарегистрировано 47 случаев самосуда в девяти департаментах, в результате которых 38 человек погибли и множество людей, число которых не установлено, получили серьезные телесные повреждения. Миссия зарегистрировала случаи, в которых благодаря отважным действиям полиции, мировых судей и пожарных самосуды удалось предотвратить. Тем не менее общеизвестно, что в этой области не проводится никакой предупредительной политики и не принимаются эффективных мер по привлечению виновных к уголовной ответственности.

17. Аналогичное несоблюдение государством обязательства предоставлять конституционные гарантии наблюдается и в случае с так называемыми операциями "социальной чистки". Был подтвержден факт принятия скоординированных и спланированных мер по физическому уничтожению отдельных лиц, причем эти планы приводятся в исполнение, по всей видимости, преступниками или социально опасными элементами. Показательный случай имел место в деревне Хуан-Понсе, Гуалан, Сакапа, где была совершена серия убийств, по своим характерным особенностям схожих с операциями "социальной чистки". Что касается убийств Марвина Кастаньеды Эспанья, Эльмера Одилио Эскобара Диаса, Гонсало Эскобара Пинеды и Карлоса Бенедина Сосы, совершенных в марте-апреле 1998 года, то Миссия подтвердила, что жители деревни собирали деньги, чтобы заплатить за физическое уничтожение "главарей этих банд" при попустительстве и даже участии местных властей. Особого внимания заслуживает дело

об убийстве Карлоса Бенедина Сосы, который сообщил в МИНУГА, а позднее в прокуратуру о том, что начальник полицейского участка Национальной полиции в Гуалане угрожал ему смертью. Он был вызван в прокуратуру 21 апреля, но этот вызов был направлен как раз через тот полицейский участок, где работал упомянутый начальник. В указанный день, когда Соса направлялся в прокуратуру, он был убит неизвестными неподалеку от ее здания. Ведущееся в прокуратуре открытое расследование этих фактов не принесло сколько-нибудь заметных результатов.

18. Право на жизнь нарушается также в результате необоснованного и чрезмерного применения силы. 6 июля в здании суда в Амаститлане, Гватемала, осужденный Хосе Эрнандес Мартинес, угрожая взрывом гранаты, взял в заложники двух судебных чиновников. Национальная гражданская полиция, надлежащим образом применив полицейские методы, предприняла большие усилия для освобождения заложников и захвата преступника. На следующий день Эрнандес добыл автомобиль и выехал на шоссе, ведущее в Пуэрто-Кецаль, где полиция договорилась с ним об освобождении одного из заложников и согласилась передать ему пистолет с неисправным бойком и одной пулей в обмен на освобождение второго заложника. После этого преступник взорвал гранату внутри автомобиля, в котором он находился; сразу же после этого к машине приблизился один из старших сотрудников Национальной гражданской полиции и произвел, по данным последующей экспертизы, более 25 выстрелов. Эти действия были сочтены чрезмерными ввиду того беззащитного положения, в котором оказался преступник после взрыва. Результаты судебно-медицинской экспертизы не исключают возможности того, что смерть наступила в результате действий полицейского.

19. В течение рассматриваемого периода возросло число лиц, приговоренных судами к высшей мере наказания. Из 34 лиц, осужденных на момент составления настоящего доклада, в 14 случаях приговор был вынесен в нарушение статьи 46 Конституции о преимущественной силе международных договоров, в частности Американской конвенции по правам человека, в статье 4.2 которой налагается явный запрет на такие действия (A/52/946, пункт 26). Решения судов, лежащие в основе большинства из 14 вышеупомянутых приговоров, свидетельствуют об изменении прежней практики гватемальских судов, которые, памятуя о преимущественной силе Американской конвенции, заменяли смертный приговор лишением свободы. С приведением этих приговоров в исполнение на основе видоизмененных норм, распространяющих эту меру наказания на новые преступления, будут нарушены вышеупомянутые конституционные и международные стандарты.

20. Примером реальной опасности судебных ошибок, которые уже невозможно исправить после приведения смертного приговора в исполнение, является дело Давида Оттониеля Мендеса Саласара, приговоренного к высшей мере наказания судом Амаститлана. Приговор был отменен из-за допущенных процессуальных нарушений. Позднее суд Вильянуэвы освободил его за отсутствием доказательств.

21. Что касается угроз смертью, то здесь следует упомянуть о деле, связанном с деревней Койя, муниципия Сан-Мигель-Акатан, Уэуэтенанго. 13 августа группа, в которую входили главным образом жители этой деревни, организовала у здания управления алькальда этой муниципии митинг протеста, причиной которого стал земельный спор. Этот инцидент привел к бегству мирового судьи. Позднее были начаты переговоры, в которых участвовали власти департамента, члены Президентской комиссии по правам человека и сотрудники Управления Прокурора по правам человека. Несмотря на проходящие переговоры, 23 августа алькальд из здания муниципалитета обратился к

народу по мегафону, пригрозив, что армейские подразделения приведены в боевую готовность для того, чтобы "покончить" с жителями деревни Койя. На следующий день в деревню прибыли военнослужащие и опровергли это утверждение. Миссия расценила этот факт как угрозу против группы людей, не поддающейся количественной оценке, хотя предполагается, что она была направлена в адрес порядка 3000 человек. Учитывая, что тот район, где находится деревня Койя, сильно пострадал от последствий внутреннего вооруженного конфликта, Миссия обеспокоена тем, что компетентные органы не приняли никаких мер против алькальда.

#### Право на личную неприкосновенность и безопасность

22. В течение рассматриваемого периода было принято для проверки 49 заявлений, в которых сообщалось о 404 предполагаемых нарушениях этого права, и были подтверждены 170 нарушений (10 были связаны с пытками, 6 - с жестокими, бесчеловечными или унижающими достоинство видами обращения или наказания, 26 - с плохим обращением, 109 - с злоупотреблением силой и 19 - с другими угрозами). В результате проверки установлено, что ответственность за нарушения, которые к настоящему времени были подтверждены, ложится преимущественно на сотрудников национальной полиции, сотрудников национальной гражданской полиции, органы исполнительной власти и армию.

23. Один из показательных случаев имел место 14 апреля в исправительно-трудовом хозяйстве "Канада", Эскуинтла. По просьбе директора этого учреждения и во исполнение предписания, выданного компетентным судьей, имели место незаконное вторжение в помещения этого учреждения и их обыск. Когда сотрудники полиции уже покидали учреждение, начались волнения, в связи с чем они вернулись и стали стрелять в воздух и по заключенным, ранив четырех из них. Было установлено, что злоупотребление силой было обусловлено тем, что в ходе проведения операции не обеспечивалась необходимая координация между администрацией исправительно-трудового учреждения и полицией и отсутствовали необходимые средства для урегулирования такого рода ситуаций.

24. С другой стороны, получили подтверждение серьезные нарушения, связанные с пытками. Хотя совершение большинства таких нарушений вменяется в вину сотрудникам Национальной полиции, также были зафиксированы случаи нарушений со стороны сотрудников Национальной гражданской полиции. Особо серьезную озабоченность вызывали заявления о пытке, заключавшейся в том, что на голову жертвам одевали капюшоны из прорезиненной ткани, и такая озабоченность обусловлена не только характером этого деяния, но и тем обстоятельством, что ответственность за совершение этих нарушений возлагалась на сотрудников новой Национальной гражданской полиции. Миссия установила, что в Нуэва-Консепсьон, Эскуинтла, сотрудники службы уголовного розыска (СУР) Национальной гражданской полиции использовали эту практику для получения информации. Действительно, 5 октября в ходе проведения расследования по заявлению о вымогательстве были задержаны дьякон евангелистской церкви "Собрания Господни" Эктор Франсиско Кардона Контрерас и его дочь. Пострадавшие оказали сопротивление задержавшим их лицам в штатском. В отделении Национальной гражданской полиции сотрудники надели на голову Кардону Контрераса капюшон из черной прорезиненной ткани и наносили ему удары по голове и в грудь, требуя дать показания по факту вымогательства. Согласно заключению судебно-медицинской экспертизы, жертве действительно были нанесены травмы, которые соответствуют приведенному пострадавшим описанию. В свою очередь представители полиции отмечают, что в момент ареста дьякон

упал, в результате чего он получил травмы, не требовавшие оказания медицинской помощи.

#### Право на свободу личности

25. В течение рассматриваемого периода было принято для проверки 21 заявление, в котором сообщалось о 81 предполагаемом нарушении права на свободу личности, и были подтверждены 63 нарушения (4 нарушения, о которых говорится в восьмом докладе, были связаны с насильственным исчезновением, 34 - с незаконным задержанием и 25 - с нарушением правовых гарантий). Результаты проверки свидетельствуют о том, что незаконные задержания и некоторые задержания, производившиеся в нарушение правовых гарантий, продолжают иметь место. Что касается подтвержденных нарушений, то предполагаемая ответственность ложится главным образом на сотрудников национальной полиции, судебные органы, национальную гражданскую полицию и армию.

26. В отношении этого права следует выделить четыре аспекта, которые были характерны для рассматриваемого периода. Во-первых, это повторные незаконные задержания, производимые армейскими военнослужащими в нарушение Указа 90-96 при отсутствии очевидного преступления или приказа компетентного судьи, особенно в таких департаментах, как Петен. Во-вторых, имеют место незаконные задержания, производимые сотрудниками национальной полиции, которые, пытаясь создать впечатление, что задержания были законными, подбрасывали задержанным наркотики. В-третьих, это нарушение других прав, имеющих первостепенное значение, таких, как право на жизнь и физическую неприкосновенность, и, в некоторых случаях, создание препятствий для работы судебных органов путем подделки полицейских протоколов. В-четвертых, было установлено бездействие институтов, уполномоченных расследовать указанные нарушения и наказывать лиц, несущих ответственность за их совершение.

27. Одним из примеров серьезных нарушений, которые могут совершаться наряду с незаконным лишением свободы, является случай, который произошел в Чимайхе, Ла-Либертад, Петен. 15 июля с мужчиной по имени Крус дель Кармен Бетанкурт Маас связались подполковник, командовавший передовым командным пунктом в Эль-Субине, и второй капитан из военного отряда, базировавшегося на территории нефтеперерабатывающего завода компании "Бэйсик ресорсес интернэшнл". Эти два офицера в штатском выдавали себя за работников указанного завода. При помощи различных уловок им удалось привезти его на место, где якобы они должны были встретиться с лицами, которые вымогали деньги у этого предприятия. Там путем запугивания его заставили признаться в том, что он занимался вымогательством. Затем его привезли в расположение военного отряда, где заставили переписать и подписать записку, составленную от лица вымогателей. Через несколько часов он был передан сотрудникам национальной гражданской полиции в Ла-Либертад вместе с поступившими на предприятие анонимными записками соответствующего содержания, в том числе той, которую его заставили написать. Бетанкурт провел в тюрьме 66 дней, пока в результате судебного разбирательства он не был выпущен на свободу. На сегодняшний день никакого расследования, призванного доказать факт принуждения, которому подвергался Бетанкурт во время его задержания армейскими военнослужащими, и его незаконность не назначалось.

Право на надлежащую правовую процедуру

28. В течение рассматриваемого периода было принято для проверки 94 заявления, в которых сообщалось о 880 предполагаемых нарушениях, и были подтверждены 534 нарушения (96 нарушений права на презумпцию невиновности, 85 нарушений права быть судимым компетентным, независимым и беспристрастным судьей, 85 нарушений права на защиту и помощь адвоката, 80 нарушений права не подвергаться принуждению к даче показаний против самого себя, 43 нарушения, связанных с созданием препятствий для деятельности Национальной полиции, Национальной гражданской полиции, прокуратуры и органов правосудия, и 108 - с обязанностью государства проводить расследование и наказывать виновных). Что касается подтвержденных к настоящему времени нарушений, то предполагаемая ответственность ложится главным образом на прокуратуру, органы правосудия, Национальную полицию и Национальную гражданскую полицию.

29. В соответствии со своим мандатом Миссия должна проверять, соблюдается ли надлежащая процедура, а также являются ли расследования, которые в случае необходимости проводят национальные компетентные органы, независимыми и эффективными и соответствуют ли они Конституции и международным нормам в области прав человека.

30. Что касается убийства монсеньора Херарди (см. пункт 14), то Миссия установила факт совершения различных деяний, негативно сказывающихся на эффективности расследования и на надлежащей правовой процедуре. Бросается в глаза полное отсутствие охраны места, где было совершено преступление, что привело к утере возможных улик; неспособность прокуратуры осуществлять руководство проводимым Национальной гражданской полицией расследованием, что обусловило отсутствие координации действий между двумя учреждениями; нарушение режима охраны различных вещественных доказательств; и, наконец, то, что прокурор, который вел дело Отто Ардона, проводил расследование однобоко, исключив версию о политических мотивах и возможном участии незаконно созданных служб безопасности или подпольных организаций, как это следует из обвинительного заключения, которое он представил судье.

31. Также имели место нарушения, связанные с обращением с задержанными. 30 апреля, опознав подозреваемого по фотографии, сотрудники Национальной гражданской полиции задержали нищего Карлоса Вьельмана, обвинив его в совершении преступления. Следственные действия для получения доказательств вины были произведены без необходимой санкции судебных органов и в отсутствие адвоката; судья Исаиас Фигероа разрешил представителям печати производить видео- и фотосъемку допроса обвиняемого, поставив под угрозу объективность процедуры, в ходе которой свидетели могли бы опознать обвиняемого. Позднее, именно показания одного из свидетелей, который опознал подозреваемого, послужили единственным основанием для возбуждения против него уголовного дела об убийстве. Вынося решение по поводу процедуры обжалования, соответствующий суд привлек внимание судьи к отсутствию контроля за деятельностью прокурора, отметив "повсеместные недостатки в ведении этого дела". 29 июля было вынесено решение о временном освобождении Вьельмана.

32. На основании фотоанализа трупа монсеньора Херарди и предположения, что некоторые повреждения, обнаруженные на голове и руках, возможно, вызваны укусами собаки, в ходе следствия стала разрабатываться версия о причастности священника Марио Орантеса - владельца немецкой овчарки - и служанки Маргариты Лопес, которые в

момент происшедших событий проживали в приходском доме. 22 июля они были задержаны. Против Орантеса было возбуждено уголовное дело по обвинению в убийстве, а против Лопес - по обвинению в укрывательстве. Суд вынес решение о содержании принадлежавшей этому священнику собаки под надзором. В обвинительном заключении, где ничего не говорится о мотивах, прокуратура подтверждает версию, в соответствии с которой Орантес при поддержке третьих лиц напал на Херарди и убил его, "наноса удары тупым предметом или ногами" и "использовав свою овчарку, специально обученную для нападения". Представители Отделения прав человека при Гватемальской архиепископии, с 6 мая являющегося истцом по этому делу, отвели прокурора из-за его необъективности, заявив, что версия о политических мотивах не была изучена. С другой стороны, прокурор препятствовал проведению Миссией проверки, систематически отказывая ее представителям в доступе к документации. В конце рассматриваемого периода прокурор отказался продолжать вести это дело и вместо него был назначен Сельвин Галиндо. Ожидается, что действия нового прокурора будут пользоваться поддержкой со стороны прокуратуры и всех соответствующих государственных институтов.

33. В большинстве случаев, связанных с нарушением надлежащей правовой процедуры, в результате проверки было установлено, что процессуальные действия, необходимые для выяснения фактов и возбуждения уголовных дел против лиц, совершивших преступления, по-прежнему не осуществляются. Характерное для работы судов затягивание судебных разбирательств и отсутствие координации между различными органами правосудия явно способствуют невыполнению государством своей обязанности по предупреждению преступности, проведению расследований и наказанию виновных.

34. Показательным примером является дело мирового судьи Санта-Барбары, Сучитепекес, Хосе Ароче Кристалеса, убитого 10 января 1997 года тремя мужчинами, проезжавшими на автомобиле типа "пикап". В расследовании этого тяжкого преступления имелись серьезные недостатки: отсутствие процессуальных действий со стороны прокуратуры, несмотря на то, что с 11 февраля 1997 года в ее распоряжении находился доклад службы уголовного розыска; серьезнейшая задержка с подготовкой своего доклада следователями прокуратуры, которые представили его через полтора года после происшедших событий; отсутствие баллистической экспертизы и неиспользование фоторобота, составленного с целью получить представление о внешности совершивших это преступление лиц.

35. 5 марта тогдашний генеральный прокурор западного судебного округа объявил в прокуратуре Реталулеу о существовании банды, занимающейся торговлей несовершеннолетними. Расследованием этого дела занималась прокурор Сильвия Херес, которая 20 мая была убита. Прокуратура не предприняла необходимых действий для выяснения обстоятельств дела, несмотря на то, что специальные следователи столичной службы уголовного розыска рекомендовали немедленно принять меры. Кроме того, она не приобщила к делу поступившие заявления, хотя в них речь шла о тех же лицах, которые раз за разом совершают это преступление, пользуясь аналогичными методами. Наряду с тем, что указанная торговля ведется открыто и факт ее осуществления общеизвестен, имеются соответствующие показания семи свидетелей, которые совпадают.

36. Еще одним показательным случаем является исчезновение 22 августа в Барильясе 14-летнего юноши Грегорио Исабель Себастьяна Маркоса, когда он со своими друзьями собирал хворост. Через несколько дней в расположенном неподалеку пруду было обнаружено его тело со следами пыток. Мировой судья Барильяса распорядился

доставить труп в морг при больнице в Уэуэтенанго, с тем чтобы произвести вскрытие. Судебно-медицинский эксперт подтвердил факт вскрытия, но отметил, что он не представил протокол ввиду отсутствия соответствующего распоряжения; сотрудники Миссии обнаружили копию указанного распоряжения в документах суда. Несмотря на то, что это преступление имело большой резонанс среди населения, прокуратура не провела никакого расследования и не запросила у судебно-медицинского эксперта протокол вскрытия.

37. Наконец, примечательно дело бывшего армейского капитана Марко Антонио Риоса Моралеса. 13 августа в его автомобиле, стоявшем на стоянке на территории университета, где он работает, взорвалось взрывное устройство. Миссия установила, что первые следственные действия были предприняты сотрудниками штаба национальной обороны и военной разведки, при этом Национальная гражданская полиция проявляла пассивность. Кроме того, прокуратура, приведя в качестве обоснования такие факторы, как внутреннее распределение функций, на первоначальном этапе не приняла к рассмотрению жалобу пострадавшего и не предприняла никаких шагов в связи с заявлениями о преследованиях и временном выводе из строя линий его телефонной связи, а также о том, что в общественных местах он неоднократно подвергался угрозам смертью. Прокуратура, не располагавшая результатами проведенной экспертизы, предположила, что речь идет о покушении на самоубийство. Правительство не приняло своевременные меры предосторожности, которые просила принять Межамериканская комиссия по правам человека. 26 августа жертва преследований покинула страну, опасаясь покушения на свою жизнь и на жизнь членов его семьи.

38. Что касается затрагивающих Гватемалу процессов, имеющих международный резонанс, то в этой области также не было достигнуто никаких сколько-нибудь существенных успехов. В ходе расследований, связанных с уголовным процессом по делу о насильственном исчезновении команданте фронта им. Луиса Ишматы, входящего в блок "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ), Эфраина Бамаки (см. A/50/878, приложение, пункт 43(а), происшедшего в 1992 году, в течение текущего периода не было достигнуто никаких успехов. В мае суд Реталулеу по просьбе адвокатов обвиняемых отложил судебное разбирательство.

39. В последующем процессе по делу о гибели Педро Саса Ромпиче (см. A/52/330, приложение, пункт 58) 2 февраля суд первой инстанции вынес обвинительный приговор специалисту Генерального штаба при президенте Обдулио Вильянуэве как лицу, несущему ответственность за совершение преднамеренного убийства. Как прокуратура, так и истец обжаловали приговор. Девятая палата Апелляционного суда подтвердила вынесенный приговор, но исключила из него положение о незаменяемости меры наказания. Исходя из этого, 28 апреля главный судья-исполнитель распорядился освободить осужденного при условии предварительной уплаты штрафа, налагаемого на лиц, которые были привлечены к гражданской ответственности. Миссия установила, что Верховный суд вынес решение о переводе судей, которые должны были заниматься рассмотрением апелляций, на другую работу до проведения публичных слушаний по этим апелляционным жалобам. Миссия не оказывает никакого давления с целью повлиять на это решение.

40. Что касается дела о насильственном исчезновении Хуана Хосе Кабреры Родаса (см. A/52/330, приложение, пункт 28 и последующие пункты), то в официальном расследовании не отмечается сколько-нибудь заметных успехов: действительно, представители Генерального штаба при президенте, принимавшие участие в операции, были допрошены ведущим это дело прокурором, который указал, что они не сообщили

новых сведений, позволяющих определить место нахождения Кабреры Родаса. Через три года после гибели пастора евангелической церкви и координатора Комитета прав человека пресвитерианской церкви в Какчикели Мануэля Сакика (см. A/50/878, приложение, пункт 43(g) в судебном разбирательстве не отмечалось сколько-нибудь заметного прогресса. Выданный в 1995 году ордер на арест бывшего военного уполномоченного, обвиняемого в совершении этого преступления, выполнен не был. Что касается уголовного процесса по делу об исчезновении и последующей гибели Николаса Чапмана Блейка и Гриффита Уильяма Дейвиса в 1984 году, то данные в 1995 году ордера на арест ряда подозреваемых по-прежнему не выполнены, кроме того, не выяснены обстоятельства дела и отсутствуют убедительные доказательства уголовной ответственности единственного задержанного лица.

41. Что касается дел Карпио и Мака, то налицо затягивание процессов. В связи с убийством Хорхе Каприо Николье и трех его коллег (см. A/50/878, приложение, пункт 43) 21 ноября 1997 года суд первой инстанции вынес решение, и частный обвинитель, прокуратура и защита обжаловали приговор. Вопрос о принятии решения по этому делу находится на рассмотрении третьей палаты Апелляционного суда с 26 февраля 1998 года. Согласно председателю палаты, такая задержка обусловлена переводом сотрудника, занимавшегося этим делом, на другую работу и большим объемом документации по делу.

42. Что касается процесса по делу об убийстве Мирны Мак (см. A/52/946, приложение, пункт 44), то 5 марта 1998 года истица вновь обратилась с просьбой направить в Канаду поручение о снятии показаний с пяти свидетелей по делу, по которому военный судья уже вынес решение в 1996 году и которое уже было им направлено. Ввиду допущенной судьей в производстве по делу необоснованной задержки и других нарушений установленной практики 11 июня истица подала жалобу в Генеральное управление по надзору за деятельностью судов. Этот орган вынес решение в пользу истицы и препроводил жалобу в Судебную коллегия, которая распорядилась наказать сотрудницу, находившуюся в подчинении судьи, а не самого судью. По мнению канадских властей, принятие поручения к исполнению представляется маловероятным. 22 июня истица дала отвод судье Исаиасу Фигероа, и ее ходатайство было удовлетворено. 17 сентября третья палата Апелляционного суда постановила, что задержка с выполнением определенных процедур благоприятствовала обвиняемым и что она произошла по вине отведенного судьи. Дело было передано на рассмотрение второго уголовного суда первой инстанции, и промежуточные слушания были назначены на 27 января 1999 года.

43. На процессе по делу об убийстве Эпаминондаса Гонсалеса Дубона (см. A/52/946, приложение, пункт 71) 18 мая первый судья суда первой инстанции вынес решение, приговорив Марлона Саласара Лопеса и Роберто Трабанино Варгаса к 25 годам тюремного заключения за совершенное ими убийство. Еще трое обвиняемых были осуждены за ограбление и хранение наркотиков для личного потребления, и еще шесть человек были оправданы. Частный обвинитель, являвшийся сыном жертвы, отказался продолжать участвовать в разбирательстве, направив в Миссию заявление о ряде угроз в его адрес. Судья не принял этот отказ, и дело находится на рассмотрении третьей палаты Апелляционного суда, которая должна вынести решение по апелляционной жалобе, поданной адвокатами осужденных. Палата уже четыре раза назначала дату рассмотрения этой апелляции, но провести его до настоящего момента не удавалось, поскольку соответствующие уведомления рассылались всем сторонам несвоевременно.

44. В течение рассматриваемого периода отмечались определенные подвижки в судебном процессе по делу о кровавой бойне, учиненной в 1982 году в общине в Рио-Негро, Баха-Верапас. Что касается этого дела, то, хотя его разбирательство представляет собой определенный шаг вперед, заключающийся в том, что впервые был вынесен обвинительный приговор за совершение кровавой расправы - решение суда города Салама, Баха-Верапас, от 30 ноября, не менее очевидно и то, что приговор был вынесен лишь трем бывшим местным военным уполномоченным как непосредственным исполнителям одного из этих кровавых преступлений. В судебном решении содержится решение о вынесении лишь смертного приговора и ничего не говорится об ответственности бывших патрульных и армейских военнослужащих, упомянутых в обвинительном заключении и постановлении о возбуждении судопроизводства.

45. Что касается дела Ксамана (см. A/52/946, приложение, пункт 73), то 21 апреля 1998 года началось устное слушание, которое было приостановлено 28 апреля вследствие отвода истицей членов суда. После того, как суд, назначенный Верховным судом, счел этот отвод необоснованным, один из членов суда города Кобан отказался продолжать участвовать в рассмотрении этого дела. Его отказ был отклонен 3 июля. 8 июня истица подала еще одно заявление об отводе членов суда, которое 21 августа было признано необоснованным. Решение о применении по отношению к отводам процедуры, предусмотренной в Законе о судебных органах, вместо процедуры производства по дополнительным делам, установленной в Уголовно-процессуальном кодексе, было принято в нарушение принципов устности и преемственности судопроизводства, которых следует придерживаться при устном разбирательстве, и отстрочило его возобновление. Вследствие этого, как только отводы были отклонены, суд должен был возобновить устное разбирательство. Миссия выражает озабоченность по поводу того, что в период с июня по сентябрь члены суда были переведены на другую работу, поскольку ввиду замены двух членов суда начало разбирательства было отложено до 12 октября, что не позволило назначить дату его проведения и принять меры по его организации. В конечном итоге разбирательство началось 25 ноября.

#### Политические права

46. Начиная со своего первого доклада Миссия рекомендовала уделять особое внимание различным факторам, которые негативным образом отражаются на осуществлении политических прав: ограничение сроков внесения в избирательный реестр, отсутствие основных удостоверений личности и большое количество лиц, уклоняющихся от участия в выборах. В этой связи с 1995 года затрагивался вопрос о необходимости активизации законодательных реформ и программ по искоренению причин имеющихся проблем. В 1996 году, считая, что обязанность государства заключается не только в соблюдении политических прав, но также и в создании необходимых условий для их осуществления, Миссия внимательно следила за усилиями конгресса Республики по пересмотру закона о выборах и политических партиях. Указанный документ в сочетании с принятием мер по содействию регистрации избирателей будет способствовать устранению указанных недостатков. В конце 1996 года в Соглашении о внесении изменений в конституцию и в избирательную систему (A/51/776-S/1997/51, приложение I) были сведены воедино различные предложения по реформе и подготовке единого удостоверения личности. В соответствии с указанным Соглашением была сформирована комиссия по реформе избирательной системы в составе представителей Высшего избирательного суда и политических партий, которой было поручено подготовить реформу закона. Миссия отметила, что эти инициативы являются значительным вкладом в дело расширения

участия в избирательных процессах в будущем, и отметила, что для ее осуществления потребуется "тщательное планирование и определение сроков ...".

47. К настоящему времени конгресс Республики еще не принял проект реформы закона о выборах и политических партиях, подготовленный комиссией по реформе избирательной системы. Несмотря на многочисленные рекомендации Миссии и за несколько месяцев до начала всеобщих выборов, запланированных на 1999 год, удалось добиться весьма незначительного прогресса в принятии норм и программ, направленных на повышение политической активности населения в целом и в частности наиболее пассивных в связи с существующими ограничениями групп (женщины, представители коренного населения, перемещенные лица). Миссия считает, что принятие указанных реформ создаст надлежащую правовую основу для расширения участия населения в избирательном процессе, и выражает сожаление по поводу неоднократных задержек в их рассмотрении.

48. В то же время понимая, что всеобъемлющая реформа невозможна, Миссия считает необходимым, чтобы государство в целом самым активным образом добивалось расширения участия населения в избирательном процессе путем широкого распространения соответствующей информации. В этой связи она с удовлетворением отмечает тот факт, что в 1999 году правительство и Комиссия по контролю рассмотрели этот вопрос в приоритетном порядке.

49. Поскольку Высший избирательный суд является государственным органом, отвечающим за избирательные процессы, Миссия обращается к нему с призывом приложить все усилия для выполнения возложенных на него по закону функций, в особенности в решении вопросов, связанных с низкой долей участия населения в выборах. В этой связи в 1999 году Миссия будет уделять особое внимание осуществлению политических прав.

#### Право на свободу ассоциаций и собраний

50. В рассматриваемый период было получено шесть жалоб, в которых сообщалось о 838 случаях предполагаемых нарушений права на свободу ассоциаций и собраний, и были подтверждены 303 следующих нарушения: 103 нарушения права на свободу ассоциаций, 179 нарушений права на свободу деятельности профсоюзов и 21 нарушение права на свободу собраний. Вина за эти подтвержденные нарушения возлагается главным образом на органы исполнительной и судебной власти и муниципальные органы власти. Вина за ряд других нарушений возлагается на другие государственные учреждения, например, конфликты в конгрессе и Государственном энергетическом институте.

51. Свобода деятельности профсоюзов ограничивается отсутствием надлежащей защиты против практики по ограничению их деятельности, хотя во внутреннем законодательстве страны и международных конвенциях Международной организации труда (МОТ), ратифицированных Гватемалой, содержатся соответствующие положения. Например, несмотря на положения статей 209 и 380 кодекса законов о труде, запрещающих увольнение трудящихся под предлогом образования профсоюзов или возникновения коллективного конфликта, Миссия получила сведения о ряде случаев невыполнения судебных приказов о восстановлении на работе, полученных по итогам длительных судебных разбирательств.

52. Также вызывает беспокойство практика возбуждения уголовного преследования против профсоюзных руководителей по фактам, предположительно имевшим место в ходе

трудовых конфликтов, что препятствует развитию обычных форм урегулирования конфликтов и является ограничением свободы деятельности профсоюзов. Именно такой случай произошел в ходе конфликта на банановых плантациях Исабале в 1998 году, когда был возбужден ряд уголовных дел против руководителей и членов профсоюза. 5 июня во время конфликта на плантациях Алабама и Арисона сторонники владельцев плантаций обратились в прокуратуру Пуэрто-Барриоса с жалобой на национального руководителя профсоюза трудящихся Гватемалы Хорхе Эстрада по обвинению в совершении преступлений в виде причинения имущественного ущерба, принуждения и угроз, предположительно совершенных 13 февраля. Суд первой инстанции Исабала отдал распоряжение о заключении под стражу этого руководителя лишь на основании заявлений свидетелей истцов и других лиц, личность которых в деле не указывается. МИНУГА провела проверку, которая показала, что указанный профсоюзный деятель в этот день не находился в месте событий. Важно отметить, что в этом конфликте, в ходе которого было уволено несколько человек, на плантации был закрыт доступ трудящимся, которые не отказались от поддержки созданного специального комитета и намерения создать местный профсоюз, в результате чего имели место инциденты, связанные с объявлением незаконной забастовки и неоправданного увольнения, при проверке которых Миссия обнаружила процессуальные нарушения.

53. Гватемала не завершила процесс приведения своего внутреннего законодательства в соответствие с ратифицированными ею международными нормами о защите основополагающих прав. Следует напомнить, что до сих пор не внесены изменения в различные положения кодекса законов о труде и декрета 35-96, на необходимость которых указали компетентные органы МОТ в целях согласования внутреннего законодательства с международными конвенциями МОТ № 87 и 98 о свободе деятельности профсоюзов и ведении коллективных переговоров.

#### Обязательство по совершенствованию норм и механизмов защиты прав человека

54. В сентябре 1996 года декретом-законом № 78-96 конгресс принял кодекс законов о детстве и молодежи, который должен был вступить в силу спустя один год. В его основу положена Конвенция о правах ребенка, ратифицированная Гватемалой 10 мая 1990 года. 22 сентября 1998 года после того, как сроки его введения в действие переносились три раза, конгресс вновь предложил перенести их до 2000 года. Миссия отмечает, что действующий кодекс законов о несовершеннолетних до сих пор не соответствует положениям Конвенции в области отправления правосудия в отношении несовершеннолетних и не предусматривает всех провозглашенных в ней прав. Хотя с 24 ноября 1996 года действует закон о предупреждении, наказании и искоренении насилия в семье, его положения применяются крайне редко. Также вызывает беспокойство бездействие судебных органов в условиях большого числа жертв насилия среди детей.

55. За рассматриваемый в настоящем докладе период конгресс Республики внес изменения в закон об освобождении от наказания (декрет 56-69), который предусматривает частичную замену наказания направлением на работу или учебу. Реформа предусматривает нераспространение действия этого закона на лиц, совершивших особо тяжкие преступления, определяемые на основе критерия опасности, что противоречит статье 19 Конституции и статье 10.3 Пакта о гражданских и политических правах, согласно которым целью пенитенциарной системы является исправление и социальное перевоспитание заключенных.

56. В ноябре был принят новый закон о миграции (декрет 95-98), в котором также регулируется право на предоставление убежища и защиты беженцам и лицам без гражданства. Некоторые статьи этого закона противоречат Конвенции о статусе беженцев 1951 года и Дополнительному протоколу, касающемуся статуса беженцев 1967 года, ратифицированных Гватемалой. Законом предусматривается лишение свободы на срок от трех до шести лет за сокрытие иностранцев, проникших на гватемальскую территорию или находящихся на ней, без учета специфических условий, касающихся особого положения беженцев и лиц, обратившихся с просьбой о предоставлении убежища, как это предусмотрено в статье 31.1 Конвенции о статусе беженцев.

#### **Обязательство II. Укрепление правозащитных органов**

57. Во Всеобъемлющем соглашении стороны указали, что поддержка и укрепление органов правосудия и прокуратуры в осуществлении их функций в области прав человека, а также соблюдение их независимости и свободы действий имеют важнейшее значение для укрепления правового государства.

58. Что касается выделения бюджетных средств, то судебная власть запросила на 1999 год 750 млн. кецалей, руководствуясь в значительной мере необходимостью осуществления своего плана модернизации; исполнительная власть выделила ей 366,5 млн. кецалей по регулярному бюджету. Эти ассигнования соответствуют минимальной доле в 2 процента поступлений по регулярному бюджету, предусмотренной в Конституции.

59. В отношении обязательства защищать независимость и свободу действий правозащитных организаций следует отметить, что по-прежнему фиксируются многочисленные случаи запугивания и угроз против судей и прокуроров. Особое внимание обращает на себя убийство прокурора Сильвии Херес (см. пункт 35), которая вела расследование важных дел, в том числе дела о группировке "Черный август". Здесь необходимо также упомянуть попытки запугивания в отношении сотрудников прокуратуры Киче, которые расследовали дело об убийстве временного мэра (см. пункт 15). Эти действия вызвали тревогу и опасения пострадавших сотрудников в связи с тем, что им не обеспечивается безопасность при исполнении своих обязанностей. Что касается судебных органов, то несколько судей заявили, что при исполнении своих обязанностей им угрожали смертью, в том числе второй судья первой инстанции в Чимальтенанго и мировой судья в Комалапе. Сложившаяся ситуация вновь порождает вопрос о необходимости в безотлагательном порядке осуществить специальные программы защиты судей и прокуроров (A/52/946, пункт 67).

60. Особого внимания заслуживает сложное положение, в котором оказываются участники судебных процессов и свидетели по делам о нарушениях прав человека. В этой связи Миссия вновь заявляет, что она обеспокоена отсутствием необходимых административных и бюджетных мер для выполнения закона о защите участников судебных процессов и лиц, связанных с отправлением уголовного правосудия. Жалоба об угрозах, представленная специальным обвинителем по делу Эпаменондас Гонсалесом Дубоном, и в некоторых случаях невыполнение требуемых профилактических и временных мер, принятых Комиссией и Межамериканским судом по правам человека, свидетельствуют о настоятельной необходимости обеспечения выполнения указанного закона и обеспечения эффективных гарантий для различных участников судебных процессов.

61. Что касается Управления Прокурора по правам человека, то во Всеобъемлющем соглашении предусматривается обязательство правительства поддерживать инициативы по улучшению его материально-технического положения. МИНУГА неоднократно заявляла о необходимости увеличения бюджетных ассигнований для Прокурора. Недавно Генеральный секретарь призвал исполнительную и законодательную власть поддержать бюджетную инициативу Прокурора на 1999 год (см. A/53/421, пункт 5). Несмотря на это, в бюджет этого учреждения на 1999 год не было перечислено никаких дополнительных средств, что в реальном выражении означает сокращение средств приблизительно на 7 процентов.

### **Обязательство III. Обязательство по пресечению безнаказанности**

62. Миссия неоднократно указывала на два имеющих недостаток в борьбе против безнаказанности: во-первых, по-прежнему имеются недостатки в системе уголовного расследования и отправления правосудия; во-вторых, отсутствует должная решимость и необходимые меры предосторожности в связи с совершением нарушений прав человека государственными чиновниками. Об этом свидетельствует большое число проверенных случаев нарушений, связанных с деятельностью сотрудников национальной полиции и национальной гражданской полиции и сотрудников прокуратуры и судебных органов, а также тот факт, что в большинстве разбирательств по делам о тяжких нарушениях прав человека отсутствует сколь-либо значительный прогресс.

63. Чрезмерная медлительность судов в рассмотрении поданных ходатайств и проведении судебных прений, например в делах Карпио, Аргета-Барренече, Блэйк и Норьега и т. д., порождают сомнения в отношении соблюдения права на скорое и всестороннее судебное разбирательство. В этой связи и несмотря на то, что уже в третий раз создается межучрежденческая комиссия по содействию проведению расследований, полностью застопорилось судебное разбирательство по делу об убийстве евангелического священника Мануэля Сакика. С января 1998 года до сих пор не начато устное производство по делу об убийстве Хорхе Маррокина Мартинеса, совершенном в 1997 году, поскольку до сих пор не образован суд для вынесения приговора в Чикимале.

64. Другой важный аспект, препятствующий расследованию тяжких нарушений прав человека и других противоправных деяний, заключается в том, что компетентные органы занимаются лишь делами непосредственных исполнителей, что не оставляет возможностей для расследований действий и выяснения вины пособников или укрывателей. Так, несмотря на наличие в расследовании материалов или элементов, свидетельствующих о возможной ответственности вышестоящего военного командования за нарушения, совершенные подчиненными, или в качестве пособников, на момент окончания подготовки настоящего доклада против таких виновных лиц не было вынесено ни одного приговора. В этой области продолжается неизменное бездействие прокуроров и судей. В качестве примеров такой пассивности можно привести дела Карпио, Блэйка, Бамаки, Стессела и Херарди. Особого упоминания заслуживают дела о массовых убийствах в Рио-Негро и Агва-Фриа, в которых прокуратура в своей следственно-обвинительной деятельности не смогла установить организаторов, а суд отказался проводить расследование для установления возможной вины вышестоящих начальников.

65. Миссия отметила наличие ряда факторов, способствующих сохранению безнаказанности государственных чиновников в тех случаях, когда они причастны к совершению нарушений прав человека. В их числе можно назвать следующие: а) отказ от проведения расследований и вытекающее отсюда попустительство таким случаям

произвола, как произвольные аресты, совершенные военнослужащими в департаменте Петен (см. пункт 27); b) оплата услуг адвокатов защиты государственной структурой, какой являются вооруженные силы, также несущие ответственность за выполнение рассматриваемого обязательства (A/52/946, пункт 73); c) тенденция к занижению квалификации преступлений, как, например, в делах Сас Ромпиче (см. пункт 39) и Уго Дуарте (см. пункт 13); d) отказ от расследования дел с участием государственных служащих, в которых не были проведены исчерпывающие расследования, например дело Бамака; e) отказ от расследования политических мотивов, когда существуют достаточные основания для расследования такой версии, а также направление усилий компетентных национальных органов, прежде всего на расследование общеуголовных мотивов, как, например, в делах Стессела и Херарди; f) отсутствие административных процедур для расследования ответственности государственных чиновников, обвиняемых в нарушениях прав человека, в том числе полное отсутствие или же отказ от проведения расследований или применения мер пресечения, применение недостаточно жестких мер пресечения и отсутствие эффективной административной процедуры, которая бы обеспечивала надлежащий процесс.

66. И наконец, продолжают поступать сообщения о том, что низкий уровень координации между органами прокуратуры и национальной гражданской полицией является причиной того, что расследование преступлений чрезвычайно затягивается и является неэффективным для выяснения фактических обстоятельств и выявления исполнителей и организаторов. Меры, принимаемые службой уголовного розыска национальной гражданской полиции, и разработка плана преобразования и внутренней реорганизации прокуратуры являются позитивными усилиями, которых пока недостаточно для расширения технических возможностей этих учреждений на основе современной и функциональной структуры.

#### **Обязательство IV. Обязательство, касающееся недопущения существования незаконных подразделений органов безопасности и тайных подразделений; регулирование права ношения оружия**

67. В рассматриваемый период Миссия отметила, что по-прежнему существуют незаконные подразделения органов безопасности и тайные подразделения в различных районах страны, деятельность которых зачастую сложно отличить от организованной преступности. Проверка деятельности таких групп сталкивается с очевидными препятствиями, объясняющимися именно их тайным характером. Их объединяет то, что они действуют при прямом или косвенном попустительстве или участии государственных служащих и что они располагают широкими оперативными возможностями.

68. Эти подразделения имеют различный состав и преследуют разные цели. Именно здесь проходит самая тонкая грань между действительно тайными государственными структурами, например теми, которые были созданы во время вооруженной борьбы для целей борьбы с повстанцами, или службой национальной безопасности и типичными преступными уголовными структурами, которые коррумпируют государственный аппарат. Так, например, согласно полученной в этот и предыдущие периоды информации, в состав одной и той же структуры могут входить как лица, которые ранее принадлежали к военным структурам, так и полувоенные подразделения по борьбе с повстанцами и силы безопасности; лица, причастные к нынешним государственным структурам, включая все чаще представителей местных органов власти и муниципальных органов безопасности; лица, представляющие частные интересы, включая частные охранные предприятия и местные комитеты самообороны, так и лица, связанные с организованной преступностью.

69. Как представляется, это может объясняться как экономическими, так и политическими или частными интересами. Они могут находить практическое выражение в так называемых операциях "социальной чистки", преступных действиях, незаконной борьбе с преступностью, организованной или общеуголовной, извлечении экономических или политических выгод незаконным путем или же актах личной мести.

70. Сохранение этих структур во многих случаях объясняется неизменной безнаказанностью их действий. Такая безнаказанность является результатом систематической практики укрывательства, осуществляемой прямо или косвенно членами, пособниками или коррумпированными сотрудниками системы отправления правосудия и службы государственной безопасности. Такая ситуация в значительной мере подрывает самостоятельность и независимость этих учреждений, на которые оказывается внутреннее и внешнее давление с целью помешать расследованию фактических обстоятельств дел и уголовному преследованию в тех случаях, когда виновные относятся к сфере интересов этих незаконных групп (см. обязательство II).

71. Что касается тайных структур местного уровня, то негативные последствия сохранения безнаказанности этих групп видны на примере операции по проведению так называемой "социальной чистки" на дороге в Бетель, Ла-Либертад, Петен. В предыдущем докладе Миссии (см. A/52/946, пункт 84 и далее) было сообщено о 10 произвольных казнях, совершенных в деревне Виста-Эрмоса на указанной дороге, приписываемых группировке в составе бывших членов добровольных комитетов по защите гражданских прав и бывших военных комиссаров. В этот период была получена информация о казни еще девяти человек из деревни Палестина. Первоначальная цель "социальной чистки", которую ставила себе эта незаконная группа, была связана с политическими и экономическими интересами в деревнях Виста-Эрмоса, Палестина, Лос-Мануэлес и Лос-Хосефинос той же муниципии. Действительно, не имеется никаких сведений о том, что эти последние жертвы были причастны к преступным действиям; некоторые из них были связаны с членами этой преступной группы, а другие являлись ее конкурентами в экономической и политической области. Проведенная проверка показала, что имеются основания предполагать наличие поддержки и попустительства деятельности этой незаконной группировки со стороны некоторых служащих военной базы № 23.

72. Кроме того, в юго-восточных департаментах страны Миссия отметила безнаказанные действия тайной группировки под названием "Лос Чучос", которая занимается, в частности, "социальной чисткой", вымогательством и похищениями. Проведенная проверка обнаружила серьезные основания полагать, что к деятельности этой преступной организации причастен мэр Нуева-Санта-Росы Педро Гарсиа Арредондо.

73. Что касается тайных структур на уровне всей страны, то Миссия уделила особое внимание проверке существования таких структур в связи с убийством монсеньера Херарди. Хотя эта проверка пока не дает возможности с уверенностью утверждать о причастности незаконных подразделений безопасности, она свидетельствует о существовании многочисленных подразделений или элементов, которые не подвергались анализу или же преждевременно были сброшены со счетов органами, ответственными за проведение расследования. Миссия неоднократно указывала, что недостаточное внимание к гипотезе политических преступлений ограничивает свободу действий органов прокуратуры. Миссия вновь заявляет, что ни путь следования монсеньера Херарди, ни обстоятельства его смерти не позволяют отказаться от гипотезы причастности тайных структур к его убийству. Кроме того, Миссия считает, что отказ от проведения исчерпывающего расследования такой возможности может лишь

вызвать подозрение, что в этом случае, как и во многих других, в которых замешаны государственные служащие, государственные органы препятствуют проведению расследования.

74. Борьбе против незаконных подразделений безопасности не способствует увеличение числа частных охранных предприятий, деятельность которых не подвергается реальному контролю. Многие из них не выполняют законы, регулирующие их деятельность (закон о частной полиции, декрет конгресса 73-70). Кроме того, этот акт является недостаточным и неприменимым к нынешней ситуации, в которой действуют указанные подразделения. Увеличение числа таких подразделений в последние годы, а также отсутствие контроля за их сотрудниками препятствует осуществлению государственного контроля по линии национальной гражданской полиции на основе использования предусмотренных законодательством механизмов. Проведенная проверка показала, что в настоящее время существует свыше 200 таких подразделений, из которых лишь 55 имеют установленные законом лицензии. В этой связи Миссия указывает, что Комиссия по контролю предусмотрела проведение в ближайшее время пересмотра законодательства об обороне, общественной безопасности и разведывательных службах в соответствии с Мирными соглашениями.

75. Департамент вооруженных сил по контролю за оружием и боеприпасами направил ряд жалоб на фирмы, торгующие оружием и боеприпасами. Такие фирмы, как указывается в этих жалобах, осуществляют деятельность, направленную на ослабление потенциала Департамента по регулированию торговли оружием и боеприпасами. Департамент расценил ситуацию в области торговли оружием в стране как критическую и считает, что количество единиц оружия, находящегося на руках, в значительной мере превышает то, которое имелось во время внутреннего вооруженного конфликта, что является одним из факторов, способствующих сохранению обстановки отсутствия безопасности граждан. Департамент проводит политику ограничения доступа к оружию и боеприпасам для частных фирм, которые препятствуют ей путем направления ходатайств в конституционный суд. Последний вынес два определения, имеющих отношение к этой теме: одно из них подтвердило полномочия Департамента по отказу в возобновлении лицензий частных фирм, торгующих оружием и боеприпасами, однако содержало положение о недопустимости ограничения предусмотренных лицензией сделок до ее отмены; во втором инструкция Департамента об ограничении приобретения боеприпасов была объявлена неконституционной. Суд заявил, что согласно статье 38 Конституции лишь принятый конгрессом закон может регулировать условия осуществления права на ношение оружия. Эта тенденция к укреплению судебной поддержки права на хранение и ношение оружия на основе действующего законодательства свидетельствует о настоятельной необходимости скорейшего принятия нового закона об оружии и боеприпасах.

#### **Обязательство VII. Гарантии и защита физических и юридических лиц, действующих в области защиты прав человека**

76. В рассматриваемый период Миссией был зарегистрирован значительный рост числа заявлений об угрозах и запугивании в отношении лиц, занимающихся правозащитной деятельностью. После убийства монсеньора Херарди Миссия, получившая множество заявлений об угрозах, была свидетелем нарастания обстановки страха и запугивания. Ряд лиц сообщили о том, что в их адрес поступали в различном виде угрозы физической расправы и что они подвергались прямому запугиванию с использованием слежки, анонимных писем, телефонных звонков и преследований. Такому запугиванию, согласно сообщениям, подвергались священники и служители католической церкви, лица,

выступающие за осуществление проекта возрождения исторической памяти, судебно-медицинские эксперты, журналисты, активисты правозащитного движения, свидетели и студенты. Используя для запугивания методы и анонимность затрудняли проверку этих заявлений. В некоторых случаях речь шла о систематических угрозах в виде писем и телефонных звонков с угрозами. В ряде случаев речь шла об угрозах в адрес лиц, занимающих видное положение в различных областях профессиональной деятельности и в обществе, в других случаях - о стремлении повлиять на судебные процессы, имеющие большой общественный резонанс.

77. В рассматриваемый период наибольшее число угроз поступило в адрес институтов католической церкви в различных районах страны. Митрополит Гватемальский монсеньор Просперо Пеннадос дель Баррио сообщил, что через три дня после смерти монсеньора Херарди ему три раза звонили по телефону с угрозами физической расправы. Аналогичные угрозы поступали в адрес Пьетро Нотты, священника прихода "Христос-миротворец" микрорайона Эль-Лимон 18-го округа столицы, выступающего за осуществление проекта возрождения исторической памяти. 10 мая сестру смотрительницы приходского дома остановили на улице два человека, которые попросили ее передать священнику, чтобы он покинул страну во избежание физической расправы. Священник покинул Гватемалу 24 мая.

78. Поступали также угрозы в адрес лиц, связанных с Отделением прав человека при архиепископстве Гватемалы. Одному из членов группы судебно-медицинских экспертов и одному студенту несколько раз звонили по телефону и угрожали физической расправой, если они не прекратят свою деятельность по эксгумации тайных захоронений в Альта-Верапасе и Сололе. Угрозы физической расправы также поступали в адрес директора принадлежащего архиепископству радио "Вос де ля буэна нуэва" в Сан-Маркосе, организовавшего кампанию протеста в связи со смертью монсеньора Херарди.

79. Различные правозащитные организации также сообщали о случаях преследования и угроз в рассматриваемый период. Речь идет о телефонных звонках с угрозами или с просьбами сообщить информацию о часах работы, а также о людях, снимающих на фото пленку автомобили и служебные помещения, о преследованиях на автомобилях и о других формах запугивания. Ряд членов Координационного комитета Национального совета гватемальских вдов сообщили о том, что неизвестные лица донимали их звонками, преследовали их на автомобилях и осуществляли за ними слежку.

80. В ноябре во время суда над лицами, виновными в кровавой расправе в Рио-Негро, Миссия получила сообщение об угрозах в адрес свидетелей, выступавших в ходе судебного разбирательства, а также лиц, которые были свидетелями других кровавых расправ, по которым сейчас ведется разбирательство. Миссия в настоящее время проводит проверку этих заявлений и действий государственных органов.

#### **Обязательство VIII. Компенсация и/или помощь жертвам нарушений прав человека**

81. Во Всеобъемлющем соглашении стороны признали необходимость учреждения программы компенсации и/или помощи жертвам нарушений прав человека. Эта программа, наряду с работой Комиссии по расследованию, должна способствовать залечиванию ран, нанесенных вооруженным конфликтом, и достижению национального примирения. Сроки осуществления этого обязательства оговорены в Соглашении о графике осуществления, соблюдения и контроля за выполнением Мирных соглашений (см. A/53/421, пункт 7).

82. В своем предыдущем докладе Миссия рекомендовала, не дожидаясь завершения обсуждения вопроса о видах компенсации, приступить к осуществлению проектов оказания помощи деревням и районам, в наибольшей степени пострадавшим от вооруженного конфликта (см. A/53/421, пункт 7). В рассматриваемый период были достигнуты определенные успехи в плане осуществления этой рекомендации. СЕПАС в настоящее время осуществляет разработку двух программ: одна из них разрабатывается при содействии Национального фонда мира, Секретариата по вопросам мира, Агентства Соединенных Штатов по международному развитию и Международной организации по миграции; другая финансируется Программой развития Организации Объединенных Наций. В рамках первой программы приоритетное внимание будет уделяться общинам, в наибольшей степени пострадавшим от нарушения прав человека, общинам с наиболее высокими показателями нищеты и общинам, не получающим помощи со стороны правительства или доноров. В предварительном порядке выбраны четыре муниципии, на территории которых будут осуществляться эти программы. Другая программа представляет собой экспериментальный проект, который будет осуществляться в департаменте Баха-Верапас.

### III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

83. Настоящий доклад преследует две цели: во-первых, дать как можно более объективную оценку общего положения в области прав человека в Гватемале в рассматриваемый период; и, во-вторых, дать оценку эффективности различных органов, призванных обеспечивать защиту прав человека. В последние годы, в частности после подписания Мирных соглашений, силы гражданской безопасности, армия и судебные органы приступили, с различным успехом, к осуществлению процесса реформ. Анализ деятельности этих органов в области прав человека, содержащийся в настоящем докладе, должен служить для руководителей этих органов и для общества в целом инструментом такой оценки этого процесса, которая позволяла бы принимать в случае необходимости соответствующие меры для исправления положения.

84. В последнем докладе Миссии, охватывающем период с июля 1997 года по март 1998 года, говорилось, что одной из основных угроз для осуществления прав человека в Гватемале были преступные деяния с применением насилия. То же самое можно сказать и о нынешнем периоде. В этом отношении основная проблема в области прав человека по-прежнему заключается в том, что государство не в состоянии воспрепятствовать росту преступности посредством оперативного и полного отправления правосудия. Это приводит к случаям "самосуда" в виде линчевания и кампаний по "очистке общества". Однако эти явления не только не решают проблему преступности, но и создают дополнительные препятствия на пути создания правового государства. Неспособность государства принимать необходимые меры для борьбы с преступностью усиливает чувство незащищенности и отчаяния среди населения, что является благодатной почвой для роста числа случаев принятия авторитарных решений, что идет вразрез с процессом укрепления демократии.

85. Разумеется, неблагоприятная обстановка в плане безопасности требует прежде всего мобилизации усилий государственных органов. Однако анализ случаев самосуда говорит о том, что борьба с проблемой преступности - это не только задача государства. Различные видные деятели страны, университеты, общественные организации и средства коммуникации также призваны играть важную роль в этой области - как в обеспечении более глубокого понимания этого явления, так и в

разработке необходимых мер, сочетающих превентивный подход с мерами пресечения. Сказанное в отношении случаев самосуда относится также и к пониманию общей проблемы преступных деяний с применением насилия, которая имеет множество причин и может решаться различными способами. В этом контексте Миссия напоминает о закрепленном в Мирных соглашениях обязательстве учредить консультативный совет по вопросам безопасности, задача которого состояла бы в вынесении вопросов безопасности - как внутренней, так и внешней - на рассмотрение общественности и придании действиям государства продуманного характера и законности, которые можно обеспечить лишь при широком участии граждан. Необходимо выполнить это обязательство, что, помимо всего прочего, может ослабить остроту ситуации, осложняемой и нагнетаемой приближением избирательной кампании.

86. Помимо сохраняющейся проблемы преступных действий с применением насилия, вызывает беспокойство еще одно обстоятельство. Согласно результатам проверки, в области уважения прав человека в Гватемале наблюдается застой. Несмотря на отсутствие полных данных за рассматриваемый период, наметившаяся во второй половине 1996 года тенденция к сокращению числа нарушений прекратилась. Миссия может подтвердить, что большинство проверенных нарушений не были следствием непосредственных указаний правительства в отношении их совершения или сокрытия. Однако серьезную обеспокоенность вызывают случаи, подкрепляющие гипотезу о политических мотивах преступлений. Ввиду застоя в области уважения прав человека Миссия рекомендует государству проводить политику поощрения и защиты прав человека и принимать решительные меры для дальнейшего развития тенденции к сокращению числа случаев нарушения прав человека. Для этого, в частности, необходимо укреплять Президентскую комиссию по правам человека и ее роль по координации и согласованию роли органов исполнительной власти в сфере прав человека.

87. В своем предыдущем докладе о положении в области прав человека Миссия отметила, что случаи самосуда, равно как и случаи "очистки общества" и возможное воссоздание незаконных подразделений сил безопасности, должны занять основное место в повестке дня, посвященной вопросам обеспечения безопасности, так как эти явления представляют собой преступные деяния с применением насилия, препятствующие осуществлению прав человека, и поэтому абсолютно несовместимы с правовым государством. Эта рекомендация не была выполнена, и приходится с сожалением констатировать, что эти явления в рассматриваемый период приобрели еще большую остроту.

88. Полиция также не приняла к сведению рекомендацию относительно координации ее действий по предотвращению случаев самосуда и кампаний по "очистке общества", а Государственная прокуратура и судебные органы не выполнили рекомендацию относительно расследования этих преступлений и привлечения к ответственности их организаторов и исполнителей. Существенно важную роль в области гражданского воспитания и повышения информированности населения и должностных лиц призваны играть средства коммуникации, которые особое внимание должны уделять предотвращению этих явлений, сдерживающей роли властей и судебному преследованию виновных лиц.

89. Борьба с преступностью требует активизации усилий Государственной прокуратуры и полиции, а также взаимодействия всего государственного аппарата и гражданского общества, причем исключительно в рамках законности. Поэтому вызывает беспокойство появление и рост незаконных группировок различного толка - особенно на местном уровне, - использующих противозаконные и тайные методы и совершающих

серьезные нарушения прав человека. Миссия вновь заявляет, что ни одно должностное лицо не должно мириться с деятельностью этих группировок и не должно участвовать в их действиях. Вместе с тем Миссия рекомендует правительству уделять приоритетное внимание мерам по искоренению этого явления - прежних усилий было явно недостаточно для достижения каких-либо конкретных результатов.

90. Что касается Национальной полиции и Национальной гражданской полиции, то никакого прогресса в плане разработки и осуществления эффективных и превентивных мер и мер пресечения в связи со злоупотреблениями и превышением полномочий сотрудниками полиции не наблюдалось. Отсутствие таких мер, а также рост числа нарушений, совершаемых сотрудниками национальной полиции, а также новой гражданской полиции, не позволяют заручиться доверием и поддержкой населения. Хотя с учетом численности и масштабов развертывания новой национальной гражданской полиции можно говорить об относительном сокращении числа нарушений в новых полицейских силах, особую тревогу вызывают новые случаи применения пыток, в том числе сотрудниками новой полиции, в связи с чем Миссия считает крайне необходимым принять срочные меры для искоренения подобной практики.

91. Помимо этого, крайне необходимо принять положения, регулирующие ношение огнестрельного оружия и деятельность частных подразделений безопасности, а также обеспечить эффективный контроль со стороны компетентных органов. В этой связи следует отметить, что Комиссия по наблюдению уделяла приоритетное внимание выполнению обязательств в сфере безопасности, вытекающих из Соглашения об укреплении гражданской власти, включая пересмотр закона об оружии и боеприпасах.

92. Проверка показала, что в системе отправления правосудия по-прежнему имеются серьезные недостатки в области расследования преступлений и обеспечения права на надлежащую законную процедуру. Миссия неоднократно подчеркивала, что без надлежащей координации компетентными национальными органами их действий по расследованию, судебному преследованию и наказанию виновных лиц не может быть эффективной борьбы с безнаказанностью лиц, совершающих нарушения и преступления. Первые месяцы работы Координационного совета по совершенствованию системы отправления правосудия не дали каких-либо конкретных результатов в плане улучшения координации работы этих органов на оперативном и/или территориальном уровне.

93. Помимо этого, снова рекомендуется предоставить Государственной прокуратуре необходимые ресурсы для принятия эффективных превентивных мер и специальных мер для защиты участников судебного процесса и лиц, связанных с отправлением правосудия. Рекомендуется также оказывать более активную поддержку прокурорам, а также укрепить возможности Государственной прокуратуры в том, что касается выполнения ее обязанностей по функциональному руководству деятельностью Национальной полиции и Национальной гражданской полиции.

94. В рассматриваемый период произошло несколько серьезных убийств, вызвавших большой общественный резонанс ввиду личности жертв и воздействия на общественное мнение. Эффективное расследование этих преступлений и привлечение к ответственности виновных крайне необходимо для предотвращения скатывания к прежней практике политического насилия. Крайне необходимо принять меры по предупреждению и расследованию подобных действий, так как нынешняя обстановка безнаказанности, предвыборная ситуация и опубликование доклада Комиссии по расследованию могут привести к росту числа подобных случаев. Кроме того, с учетом чувства

незащищенности, которое после убийства монсеньора Херарди испытывают лица, занимающиеся деятельностью по поощрению и защите прав человека, Миссия призывает власти принять необходимые меры для защиты этих лиц и организаций.

95. В связи с предстоящими выборами Миссия призывает компетентные государственные органы уделять особое внимание обеспечению полного осуществления политических прав. Эти права включают, в частности, равный доступ к государственным должностям и регистрации и свободное осуществление избирательных прав и политической деятельности. В то же время Миссия рекомендует Высшему избирательному трибуналу принять необходимые меры для расширения участия граждан. С учетом этого соответствующим властям рекомендуется также принять необходимые превентивные меры с целью недопущения насилия и обеспечения безопасности граждан в политической обстановке, свободной от запугивания и страха.

Добавление

ДАНИЕ О НАРУШЕНИЯХ, ОТМЕЧЕННЫХ ЗА ПЕРИОД С 1 АПРЕЛЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1998 ГОДА

	Жалобы, поступившие в течение периода			Жалобы, поступившие в течение других периодов			Общее число подтвержденных нарушений в течение периода
	Зарегист- рированные жалобы	Предпо- лагаемые нарушения	Провер- ренные нарушения	Подтвер- жденные нарушения	Провер- ренные нарушения	Подтвер- жденные нарушения	
<b>Право на жизнь</b>							
Внесудебные казни или гибель в нарушение правовых гарантий	20	28	18	17	44	33	50
Покушение на совершение внесудебных казней	5	7	3	3	2	2	5
Угроза убийства	16	19	10	2	40	23	25
<b>Итого</b>	<b>41</b>	<b>54</b>	<b>31</b>	<b>22</b>	<b>86</b>	<b>58</b>	<b>80</b>
<b>Право на неприкосновенность и личную безопасность</b>							
Пытки	5	11	4	2	8	8	10
Жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение	6	8	4	4	3	2	6
Грубое обращение	25	43	25	18	9	8	26
Чрезмерное применение силы	6	113	109	107	2	2	109
Прочие угрозы	7	229	18	11	132	8	19
<b>Итого</b>	<b>49</b>	<b>404</b>	<b>160</b>	<b>142</b>	<b>154</b>	<b>28</b>	<b>170</b>
<b>Право на свободу личности</b>							
Произвольное задержание	12	54	31	26	8	8	34
Задержание с нарушением правовых гарантий	8	26	14	13	14	12	25
Похищения	1	1	1	0	3	0	0
Взятие заложников	0	0	0	0	0	0	0
Насильственные исчезновения	0	0	0	0	4	4	4
Насильственный, несправедливый или дискриминационный призыв в армию	0	0	0	0	0	0	0
<b>Итого</b>	<b>21</b>	<b>81</b>	<b>46</b>	<b>39</b>	<b>29</b>	<b>24</b>	<b>63</b>

	Жалобы, поступившие в течение периода			Жалобы, поступившие в течение других периодов			Общее число подтвержденных нарушений в течение периода
	Зарегистрированные жалобы	Предложенные нарушения	Подтвержденные нарушения	Проверенные нарушения	Подтвержденные нарушения	Проверенные нарушения	
<b>Право на надлежащую правовую процедуру</b>							
Право на презумпцию невиновности	13	125	15	15	83	81	96
Право быть судимым компетентным, независимым и беспристрастным судьей	4	188	2	2	199	83	85
Право на судебное разбирательство в разумные сроки	2	5	3	3	5	3	6
Право на защиту и помощь адвоката	5	120	5	5	81	80	85
Право на пользование услугами переводчика	0	2	1	1	0	0	1
Право не подвергаться принуждению к даче показаний против самого себя	0	0	0	0	80	80	80
Право на обжалование	1	104	0	0	0	0	0
Право "хабеас корпус"	0	1	1	1	11	11	12
Право на справедливое судебное разбирательство	9	29	14	14	3	3	17
Затруднение деятельности Национальной полиции, прокуратуры, органов правосудия	19	55	19	19	24	24	43
Юридическая обязанность государства проводить расследование и выносить наказание	40	320	123	34	83	74	108
Право на компенсацию	0	0	0	0	0	0	0
Правовые гарантии потерпевшего	1	1	1	1	5	0	1
<b>Итого</b>	<b>94</b>	<b>880</b>	<b>184</b>	<b>95</b>	<b>494</b>	<b>459</b>	<b>534</b>
<b>Политические права</b>							
Право занимать общественные посты	0	0	0	0	0	0	0
Право быть внесенным в списки избирателей	1	50	0	0	0	0	0
Право на голосование	0	0	0	0	0	0	0
Право на участие в политической жизни	0	0	0	0	0	0	0
<b>Итого</b>	<b>1</b>	<b>50</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Право на свободу выражения мнения</b>							
	2	2	2	0	0	0	0

	Жалобы, поступившие в течение периода				Жалобы, поступившие в течение других периодов			Общее число подтвержденных нарушений в течение периода
	Зарегистрированные жалобы	Предполагаемые нарушения	Проверенные нарушения	Подтвержденные нарушения	Проверенные нарушения	Подтвержденные нарушения	Жалобы, поступившие в течение других периодов	
<b>Право на свободу ассоциаций и собраний</b>								
Право на свободу ассоциаций	1	3	2	0	103	103	103	103
Свобода деятельности профсоюзов	4	834	33	33	146	146	146	179
Свобода собраний	1	1	0	0	21	21	21	21
<b>Итого</b>	<b>6</b>	<b>838</b>	<b>35</b>	<b>33</b>	<b>270</b>	<b>270</b>	<b>270</b>	<b>303</b>
<b>Право на свободу передвижения и проживания</b>								
Конфискация документов	0	0	0	0	0	0	0	0
Насильственное перемещение населения	0	0	0	0	4	4	4	4
Право на свободу передвижения	1	14	14	14	0	0	0	14
<b>Итого</b>	<b>1</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>18</b>
<b>Нарушения Соглашения о самообитности и правах коренного населения</b>								
Свобода выражения мнения, совести и религии	0	0	0	0	0	0	0	0
Использование местных языков	0	50	0	0	0	0	0	0
Использование традиционной одежды	0	0	0	0	0	0	0	0
Право на регистрацию имен и фамилий на местных языках	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Итого</b>	<b>0</b>	<b>50</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Всего</b>	<b>215</b>	<b>2 373</b>	<b>472</b>	<b>345</b>	<b>1 037</b>	<b>823</b>	<b>1 168</b>	<b>1 168</b>

